

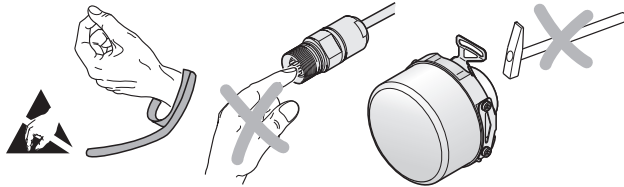
Warnings

Warnhinweise

Avertissements

Avvertenze

Advertencias



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

- In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
- Do not engage or disengage any connections while under power.
- The system must be disconnected from power.
- Encoders that have contributed to the failure of a safety function in the application must be returned to HEIDENHAIN, together with the fasteners (screws).

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

- Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!
- Messgeräte, die in der Applikation zum Ausfall einer Sicherheitsfunktion beigetragen haben, sind inklusive der Befestigungsteile (Schrauben) an HEIDENHAIN zurückzusenden.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

- D’autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d’autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l’application concernée.
- Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu’hors potentiel.
- L’équipement doit être connecté hors potentiel!
- Dans l’application, les systèmes de mesure qui ont provoqué la défectuosité d’une fonction de sécurité sont à retourner à HEIDENHAIN avec les pièces de fixation (vis).

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

- Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.
- I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
- L’impianto deve essere spento!
- Sistemi di misura, utilizzati in applicazioni di sicurezza, devono essere inviati in HEIDENHAIN completi di sistemi di fissaggio (viti).

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

- Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).
- Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
- ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!
- Los sistemas de medida que durante su aplicación hayan contribuido al fallo de una función de seguridad deben ser devueltos a HEIDENHAIN incluyendo las piezas de sujeción (tornillos).

Pin Layout

Anschlussbelegung

Affectation des plots

Piedinatura

Distribución del conector

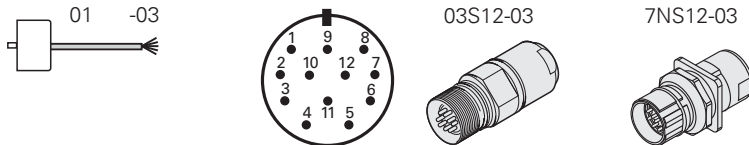
External shield connected to housing

Außenschirm mit Gehäuse verbunden

Blindage extérieur connecté au boîtier

Schermo del cavo collegato alla carcassa

Apantallado exterior unido a la carcasa



	12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
	UP	Sensor UP	0 V	Sensor 0 V	A+	A–	B+	B–	R+	R–	/	/	/
	BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

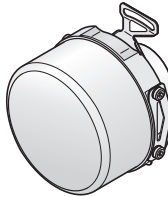
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.



Incremental rotary encoder with mounted stator coupling and fault exclusion for rotor coupling and stator coupling.

Inkrementaler Drehgeber mit angebauter Statorkupplung und Fehlerausschluß für Rotor- und Statorankopplung.

Capteur rotatif incrémental avec accouplement statorique intégré et exclusion d’erreur pour l’accouplement du rotor et du stator.

Trasduttore rotativo incrementale con accoppiamento lato statore integrato e fault exclusion per collegamento rotore e statore

Captador rotativo incremental con acoplamiento estator integrado y exclusión de fallos para acoplamiento al rotor y al estator.

ERN 480

WELLA1: 68S, 68T

KUPPA1: 14

ANELA1: 01, 03S12, 7NS12

BELEA1: 03

11/2020

General Information

Allgemeine Hinweise

Informations générales

Informazioni generali

Información general

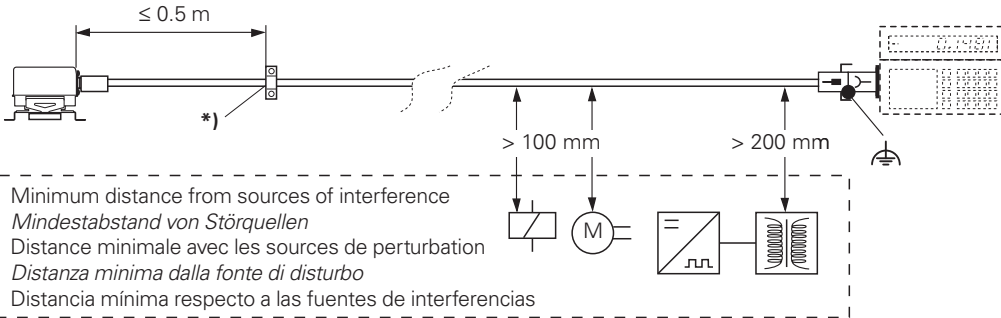
*) Secure cable with strain relief

Kabel durch Zugentlastung sichern

Consolider le câble par décharge de traction

Fissare il cavo con fermacavo

Asegurar el cable mediante la descarga de tracción



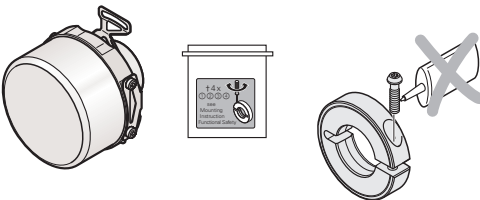
Items supplied:

Lieferumfang:

Objet de la fourniture:

Standard di fornitura:

Suministro:



To be ordered separately if needed:

Bei Bedarf separat bestellen:

Commander séparément en cas de besoin:

All’occorrenza da ordinare separatamente:

En caso de necesidad, pedir por separado:

Clamping ring with sticker

Klemmring mit Aufkleber

Bague de serrage avec autocollant

Anello di serraggio con etichetta adesiva

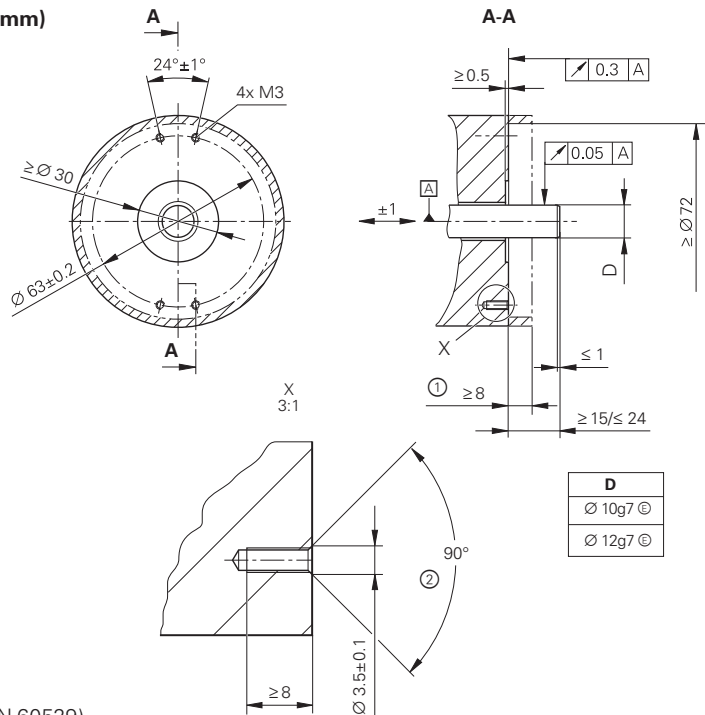
Anillo de bloqueo con etiqueta

	ID
Ø 12 mm	540741-07
Ø 10 mm	540741-06





Required mating dimensions (mm)
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

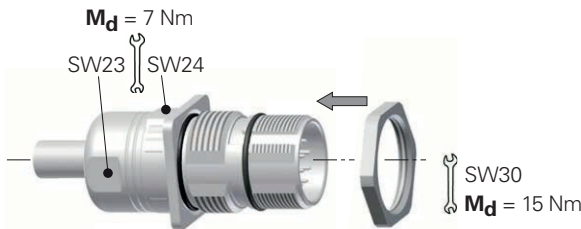


[A] = Bearing
Lagerung
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

① = Protect against contact, (EN 60529).
Auf Berührungsschutz achten, (EN 60529).
Veiller à la protection contre les contacts directs, (EN 60529).
Prestare attenzione alla protezione, (EN 60529).
Tener en cuenta la protección ante contacto, (EN 60529).

② = Chamfer is obligatory at start of thread for materially bonding anti-rotation lock
Fase am Gewindeanfang obligatorisch für stoffschlüssige Losdrehsicherung
Chanfrein en début de filet obligatoire pour le frein de filet de sécurité
E'obbligatorio realizzare lo scarico ad inizio filetto per l'utilizzo della colla frenafiletto
Chaflán obligatorio al comienzo de la rosca para el seguro anti-giro por

Assembly 7NS12-03
Montage 7NS12-03
Montage 7NS12-03
Montaggio 7NS12-03
Montaje 7NS12-03



Assembly
Montage
Montage
Montaggio
Montaje

Mounting surfaces and screws must be clean and free of grease.

To fasten the stator coupling, use four ISO 4762 – M3 – 8.8 – MKL screws with materially bonding anti-rotation lock as per DIN 267-27, and fit a flat washer as per ISO 7092 to each screw. Minimum engagement of 6 mm. Note the curing time for the materially bonding anti-rotation lock! In case of replacement, recut the M3 threads and use new screws with anti-rotation lock!

Montageflächen und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.

Zur Befestigung der Statorkupplung 4 Schrauben ISO 4762 – M3 – 8.8 – MKL mit stoffschlüssiger Losdrehsicherung nach DIN 267-27 und jeweils einer flachen Scheibe nach ISO 7092 verwenden. Mindestinschraubtiefe 6 mm. Aushärtezeit der stoffschlüssigen Losdrehsicherung beachten! Im Ersatzfall Gewinde M3 nachschneiden und neue Schrauben mit Losdrehsicherung verwenden!

Les surfaces de montage et les vis doivent être propres et exemptes de graisse.

Utiliser 4 vis ISO 4762 – M3 – 8.8 – MKL avec frein filet (selon DIN 267-27) et quatre rondelles plates (selon ISO 7092) pour fixer l'accouplement statorique.

Profondeur de vissage min. 6 mm. Tenir compte du temps de durcissement du frein filet ! En cas d'échange, réusinier le filet et utiliser des vis neuves M3 avec frein de filet de sécurité!

Superfici di montaggio e vite devono essere pulite e libere da grasso.

Per il fissaggio del connettore lato statore utilizzare 4 viti ISO 4762 – M3 – 8.8 – MKL con frenafiletto secondo DIN 267-27, ciascuno con una rondella piatta secondo ISO 7092.

Profondità minima di avvitamento 6 mm. Prestare attenzione al tempo di solidificazione del franafiletti. In caso di sostituzione della vite M3riprendere il filetto e montare una nuova vite con frenafiletto!

Las superficies de montaje y los tornillos deben estar limpios y sin grasa.

Para la fijación del acoplamiento estator utilizar 4 tornillos ISO 4762 – M3 – 8.8 – MKL con seguro anti-giro por adhesión según DIN 267-27 y cada vez una arandela plana según ISO 7092.

Mínima profundidad de atornillado 6 mm. Tener en cuenta el tiempo de secado del seguro anti-giro por adhesión del tornillo. ¡En caso de reposición repasar la rosca M3 y utilizar un nuevo tornillo con seguro anti-giro!

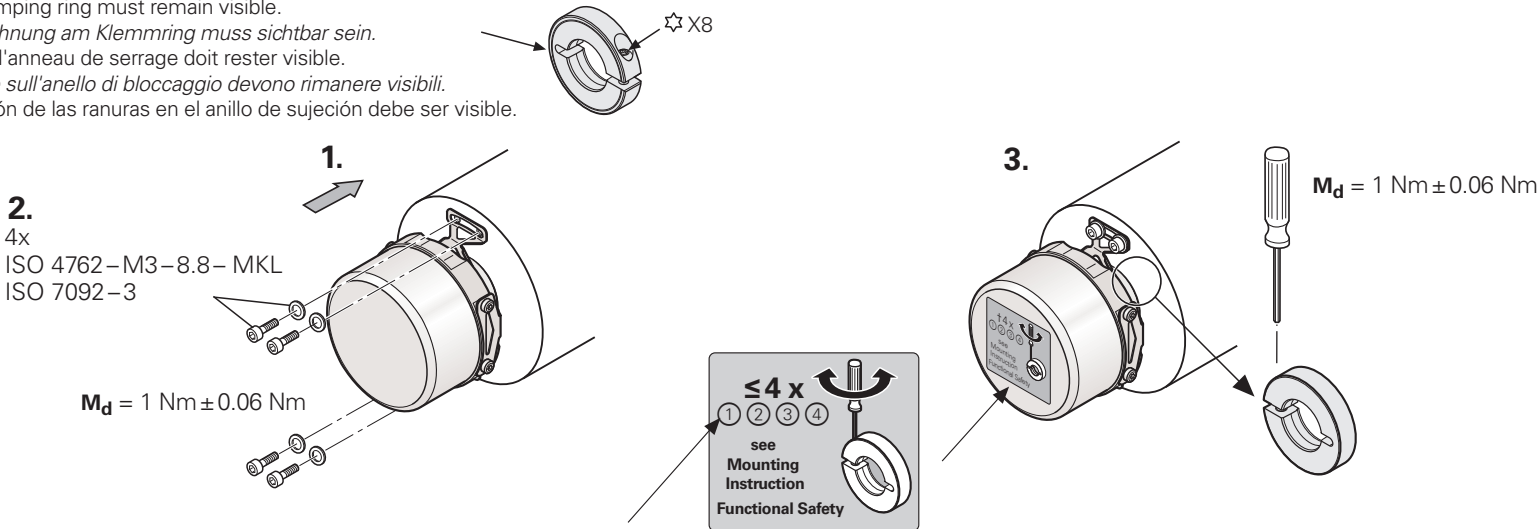
Groove on clamping ring must remain visible.

Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.

La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.

Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.

La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



Fault exclusion is ensured up to a maximum of four fastening repetitions; after that, a new clamping ring must be used!

Fehlerausschluss bis max. 4 Wiederholverschraubungen gewährleistet, danach neuen Klemmring verwenden!

Exclusion d'erreur garantie avec 4 vis identiques max. Au-delà, utiliser une nouvelle bague de serrage !

Fault exclusion garantito fino a max 4 serraggi, quindi utilizzare nuovi anelli di fissaggio!

¡Garantizar la exclusión del fallo con la repetición de hasta un máximo de 4 atomilladuras, después utilizar un anillo de sujeción nuevo!

Every time the clamping ring screw is tightened, it is to be documented with a mark on the sticker. The sticker is to be applied, for example, to the encoder (see Fig.).

Nach jedem erfolgten Anziehen der Schraube am Klemmring ist die Wiederholverschraubung auf dem Aufkleber zu markieren. Der Aufkleber ist z.B. am Messgerät anzubringen (siehe Abb.).

Chaque serrage de vis sur l'anneau de serrage doit être signalé par une marque-repère sur l'autocollant. L'autocollant doit par exemple être placé sur le système de mesure (voir figure).

Dopo ogni serraggio della vite sull'anello, il numero di serraggi è da marcare sull'etichetta adesiva. L'etichetta adesiva è da fissare ad esempio sul sistema di misura (vedi immagine).

Después de cada una de las veces que se apriete el tornillo en el anillo de bloqueo debe marcarse la repetición del atornillamiento en la etiqueta. La etiqueta puede colocarse, por ejemplo, en el sistema de medida (ver dibujo).